

# Runas födelse

Dagen då min syster föddes.

En bilderbok av Uwe Spillmann och Inga Kamieth

Runas födelse

Dagen då min syster föddes.

Skriven och förlöst av: Uwe Spillman – Illustrerad av: Inga Kamieth

Översatt av: Laurie Ann Johnson, Josephine Streit och Michael Wellnitz, Ingela Bengtsdotter

Den här boken tillhör:

Den här boken för närvarande utgiven privat av Uwe Spillman och Inga Kamieth i en begränsad upplaga.

Runa behöver läsarnas support.

Presentera Runas födelse för andra (familjer, dagis, skolor, bibliotek, barnmorskor, mödravårdscentraler, barnläkare etc) och visa dem din kopia. Du kan också berätta för dem om vår hemsida. [www.Runas-birth.de](http://www.Runas-birth.de)

På vår hemsida hittar du också texten översatt till många olika språk.

För beställning kontakta:

Uwe Spillman, Schäferstr. 2, D-31079 Eberholzen, Ph: 0049-5065-1783

e-mail: [Uwe.Spillmann@t-online.de](mailto:Uwe.Spillmann@t-online.de)

Inga Kamieth, Triftstr. 14, D-31137 Hildesheim, Ph: 0049-5121-605311

e-mail: [ingakamieth@web.de](mailto:ingakamieth@web.de)

Var snäll och skicka din adress och 15 Euro i ett kuvert så skickar vi dig boken och ditt kvitto. (Att skicka pengar internationellt är tyvärr mycket dyrt och det är bara värt kostnaden om du beställer mer än 10 kopior på en gång. Var snäll och beakta vår bank information och överför pengarna i förväg. När vi fått kvitto på pengarna skickar vi boken/böckerna med post.) Observera att postgången kan ta upp till tre veckor.

## Runas födelse

Dagen då min syster föddes

Skreven och förlöst av Uwe Spillman - Illustrerad av Inga Kamieth

Översatt av Laurie Ann Johnson, Josephine Streit och Michael Wellnitz, Ingela Bengtsdotter

Jag heter Lisa och är fyra år gammal. Jag bor med min familj i en by nära Hamburg. Kan du se mig? Jag myser med min mamma i sängen.

Pappa och Laurie har redan börjat göra i ordning frukost. Laurie är min gudmor. Hon är och hälsar på oss för hon vill hjälpa till. Mamma har en bebis i sin mage, förstår du. Hennes mage är jättestor nu. Mamma och pappa sa att bebisen skulle komma när det blev vår. Det är vår nu. Påskliljorna blommar redan.

Mamma får knappt plats vid tvättstället längre. Ibland kan jag känna hur våran baby rör sig inne i mammas mage. Bebisen kan sparka ganska hårt, men det kan jag också.

När vi äter frukost vill mamma inte ha nåt alls, inte ens bröd och honung. Hon säger att hennes mage känns spänd. " Jag slår vad om att det startar snart," säger hon till pappa. Laurie och jag skriker, "Hurra, bebisen kommer idag!" "Först måste vi vänta och se om värkarna blir starkare. Det kanske inte är riktiga värkar jag känner."

Pappa och jag leker cirkus. Mamma tittar inte alls trots att vi är akrobater som gör farliga konster.

Min gudmor har gott om tid. Solen skiner och Laurie leker med mig och Fabio. Fabio är min vän. Han är också fyra år. Vi älskar att bygga hyddor till våra trädjur i sandlådan. Jag har tre och Fabio har fem. Han har också ett åsnefö.

När jag går in för att hämta min nya sandkaksform måste jag vara tyst. Mamma är i hallen; hon pratar med Karen i telefonen. Karen är vår barnmorska.

Precis när jag slutat klä ut mig ser jag Karens röda bil. "Titta!" säger Fabio, "eran barnmorska kommer." Idag har hon en stor färgglad väska med sig. Karen är snäll. En gång gav hon mig en blå sten och ibland låter hon mig leka med hennes stetoskop. "Hej Karen," ropar vi till henne. Hon ler lite och går fort in.

Ibland hör jag mamma stöna och hon andas också väldigt högt. "det är helt normalt" säger pappa och barnmorskan. Det får mig att känna mig konstig. Jag är glad att Laurie är med mig – och Fabio också, naturligtvis. Vi är ute och leker affär nu. Med den där grejen som är på stolen kan du höra bebisens hjärta slå och en pappersremsa kommer ut ur maskinen precis som det gör på våran fax-maskin.

Som tur är har vi två toaletter. Jag kan inte gå in i vårt badrum för mamma ligger i badkaret och barnmorskan masserar hennes rygg. Det varma vattnet och massagen gör att mamma mår bättre när hon har värkar.

Pappa klappar mammas mage och masserar hennes rygg. Pappa hjälper mamma så gott han kan. Det gjorde han när jag föddes också. Det är länge sen men jag vet för vi har kort på det i ett album.

Mammas mage lutar mot bollen. Det gör att hon vilar ryggen. Jag brukar använda bollen att studsas på, men bara när någon håller mig.

Fabio ville inte leka med mig längre för han ville bara ha min trehjuling. Därför gick jag tillbaka in med Laurie. Precis när bebisen vill komma ut ur mammas mage. Ljuset är svagt i sovrummet och det luktar annorlunda. Värmen är uppskruvad för att göra det varmt och skönt för bebisen. Oj! Mamma skrek jättehögt. Och sen kan vi höra bebisen! Ooaaaah! Skriker bebisen men den tystnar snart när mamma plockar upp henne. Mamma och pappa och Laurie gråter lite för de är så lyckliga. Till och med Karen har tårar som rinner på kinderna. Glädjetårar för jag har en syster ny. Hurra jag har fått en syster!

Vi hjälps åt att klippa av navelsträngen. Karen sa att vi måste vara noga med att klämmorna sitter fast ordentligt.

Min lilla syster är mätt, vägd, badad och har fått på sig en blöja. Och jag får hjälpa till. Jag är bra på det för jag är en storasyster nu.

Karen plockar upp sina barnmorskesaker. Hennes väska innehåller en hel del. Jag har en doktorsväska, men den är mindre. Karen lägger sitt skräp i en skräppåse.

Sen skålar vi för min lilla syster. De vuxna dricker champagne och jag dricker champagne för barn. Det är egentligen mineralvatten, men det bubblar i mitt glas precis lika fint som i de andras. "Grattis!" säger vi alla. Det är en födelsedag i alla fall.

Det är redan mörkt när barnmorskan åker hem. Mamma, pappa och jag kan inte ta våra ögon från vårans bebis. Vi fortsätter att titta på lilla Runa. Ja, min systems namn är Runa. Jag tycker att det är ett fint namn. Mamma och pappa valde det för länge sen, men det har varit en hemlighet ända tills nu. Runa får mat från mammas bröst och somnar sen. Jag myser med mamma och pappa i sängen. Och Runa. Och i morgon ska jag göra en låtsas-navelsträng och leka att jag får barn med Fabio.

"Runas födelse - dagen då min syster föddes" är dockteater-artisten Uwe Spillmanns ([www.Kiepenkasper.de](http://www.Kiepenkasper.de)) första barnbok. En del saker kan inte ens visas med dockor. Som pappa till tre barn vet han hur intresserade äldre syskon är av hur barn föds.

Inga Kamieth, en konst-terapeut och mamma till en dotter gjorde kärleksfulla bilder till berättelsen. Hennes bilder gör boken både till en glädjefylld bilderbok och en informativ, tillgänglig bok om barnmorskans arbete. Framförallt bidrar hennes bilder till de underbara känslor som familjen upplever på förlossningsdagen.